

## 149319 - Quand il récite un verset pendant la prière, il le traduit en lui-même dans sa langue

---

### question

Je veux réciter des versets du Coran dans la prière et répéter leurs sens en anglais pour bien les comprendre. Est-ce permis? (Parfois, je répète les versets en moi-même). Par exemple, je récite le premier verset de la Fatiha puis le traduits ainsi en anglais: toutes les louanges reviennent à Allah, Créateur des mondes et pourvoyeur de subsistance pour eux.. Est-ce juste et permis?

### la réponse favorite

Louanges à Allah

Il n' y a aucun mal à

réciter un verset du Coran dans la prière et à le méditer dans sa langue et de le dire en soi-même , comme vous l'avez cité dans

l'exemple. C'est une manière de réfléchir sur le sens ,

pourvu de ne pas prononcer vos pensées car il est interdit au prieur de parler, en vertu de ce hadith rapporté par Mouslim (537)

d'après Mouawia ibn al-Hakam

as-Soulami qui dit: «Nous priions avec le Prophète

(Bénédition et salut soient sur lui) quand un homme éternua. Je lui dis: puisse

Allah vous accorder Sa miséricorde. Les gens me regardèrent. Je dis: puisse

ma mère soit sauvée! Pourquoi me regardez vous? Ils se mirent à frapper

leurs cuisses. Quand j'ai compris qu'ils entendaient me faire taire, je me tus.

Quand le Prophète (Bénédition et salut soient sur lui) finit sa prière- qu'il

fût racheté par mes père et mère! Je n'ai jamais vu ni avant lui ni après lui

un meilleur enseignant- au non d'Allah, il ne m'a ni vilipendé ni frappé ni

insulté...Il dit: **«cette prière est incompatible avec des propos ordinaires. Elle**

**ne doit s'accompagner que de la glorification, de l'affirmation de la grandeur d'Allah et de la récitation du Coran»** ou commel'a dit

le Messager d'Allah (Bénédictioin et salut soient sur lui). Aussi n'est il pas permis de réciter le Coran en une langue autre que l'arabe. Voir la réponse donnée à la question n° [3471](#).

Dans la prière

surérogatoire, il est permis de porter un exemplaire du Coran commenté en marge et de regarder le commentaire pour comprendre ce qu'on ne comprend pas. Voir la réponse donnée à la question n° [9505](#).

Allah le sait mieux.